

Làm Việc Trong Khi và Sau Khi Điều Trị

Khi quý vị được chẩn đoán có bệnh ung thư



*Quét để nhận
bản sao điện
tử của tài liệu
này.*

Tôi có thể tiếp tục làm việc trong khi và sau khi điều trị không?

Một số công việc khó duy trì trong quá trình điều trị, nếu công việc của quý vị đòi hỏi nhiều kỹ năng tinh thần hoặc sức mạnh thể chất, quý vị có thể không thể làm việc ở mức độ quen thuộc, điều này có thể khó chấp nhận.

Không thể “trả lời đúng” về giải quyết công việc. Đây là quyết định cá nhân dựa trên nhu cầu, khả năng và sở thích của quý vị.

- Quý vị có thể làm việc nguyên ngày, nửa ngày hoặc hoàn toàn không làm việc trong quá trình điều trị.
- Một số công ty có thể sắp xếp cho quý vị việc làm khác cho đến khi quý vị khỏe mạnh hơn.
- Quý vị có thể xin trở lại làm việc nửa ngày sau khi kết thúc điều trị cho đến khi quý vị có lại sức mạnh.
- Nếu quý vị cần thay đổi nghề nghiệp hãy dành thời gian để quyết định kế tiếp làm việc gì.
- Nếu quý vị cảm thấy không thể trở lại làm việc, hãy xem tài liệu “Khuyết Tật An Sinh Xã Hội”.



Tự mình hỏi những câu hỏi này để giúp quyết định về việc làm trong khi và sau khi điều trị.

Tự Mình Đặt Câu Hỏi

Khi quý vị nghĩ về làm công việc gì, hãy tự hỏi mình:

- Tôi có thích công việc của mình không? Nó có giúp tôi tập trung vào việc khác ngoài sức khỏe không?
- Nguyên vọng nghề nghiệp của tôi có thay đổi không?
- Đội chăm sóc sức khỏe của tôi có gợi ý gì không?
- Tôi có thể làm tất cả công việc của mình trong thời gian điều trị không?
- Tôi cần biết khả năng của mình sau khi điều trị? Tôi sẽ đối phó với những tác dụng phụ gì?
- Tôi được nghỉ bệnh bao lâu?
- Nếu tôi cần nghỉ phép, tôi có đủ điều kiện để hưởng về “Luật Nghỉ Phép Y Tế Gia Đình” không?
- Công ty của tôi có trợ cấp dịch vụ khuyết tật ngắn hạn không?

- Tôi đủ điều kiện để hưởng Bảo Hiểm Khuyết Tật An Sinh Xã Hội (SSDI) dài hạn không? Nếu có, tôi có đủ tiền tiết kiệm để hỗ trợ mình trong khi nộp đơn và chờ quyết định của họ không?
- Nếu tôi quyết định tạm ngừng làm việc một thời gian, điều này sẽ ảnh hưởng đến tôi và những người khác như thế nào?
- Nếu tôi quyết định không trở lại làm việc, tôi sẽ làm gì về bảo hiểm sức khỏe

Công Ty Tài Trợ Khuyết Tật Ngắn Hạn

Một số công ty cung cấp bảo hiểm khuyết tật cho nhân viên của họ qua các công ty bảo hiểm tư nhân. Phạm vi bảo hiểm có thể bao gồm cả trợ cấp khuyết tật ngắn hạn (6 tháng hoặc ít hơn) và trợ cấp khuyết tật dài hạn.

Phúc lợi này có thể được cung cấp cho tất cả nhân viên hoặc chỉ cho những người chọn trả phí. Thảo luận với bộ phúc lợi về các lựa chọn của quý vị.

Hầu hết các chương trình bảo hiểm khuyết tật tư nhân đều yêu cầu quý vị nộp đơn xin Bảo Hiểm Khuyết Tật An Sinh Xã Hội sau 6 tháng. Nếu quý vị được chấp thuận, phúc lợi khuyết tật dài hạn tư nhân của quý vị có thể giảm số tiền khi quý vị nhận SSDI hoặc các chương trình khuyết tật khác.

Luật Lao Động

- **Luật Khuyết Tật Người Mỹ (ADA):** ADA là luật liên bang. Nó bảo vệ công nhân khuyết tật (như là bệnh bứu não). Chống kỳ thị, miễn là nhân viên làm được công việc với điều kiện hợp lý. Những điều này có thể bao gồm thay đổi thời khóa biểu làm việc hoặc thêm tay vịn hoặc đường dốc vào nơi làm việc. Luật ADA áp dụng cho công ty có từ 15 công nhân trở lên. Để tìm hiểu thêm, hãy truy cập www.ada.gov.
- **Luật nghỉ phép vì lý do gia đình và y tế (FMLA):** Nếu quý vị đủ điều kiện, FMLA cho phép quý vị nghỉ phép tối đa 12 tuần không lương, được bảo vệ công việc và phúc lợi trong khoảng thời gian 12 tháng vì lý do gia đình và y tế được chỉ định. FMLA chi trả thời gian chăm sóc vợ/chồng, cha mẹ hoặc trẻ vị thành niên có tình trạng sức khỏe nghiêm trọng hoặc nghỉ phép vì lý do y tế cá nhân. Luật này chỉ áp dụng khi:
 - Một công ty có từ 50 công nhân trở lên trong phạm vi 75 dặm (miles)
 - Một công nhân đã làm việc ít nhất 1,250 giờ trong năm qua

Nếu quý vị có câu hỏi về điều này và các lợi ích khác, như là Bảo Hiểm do Công Ty Tài Trợ, nên nói chuyện với chủ hãng hoặc Văn Phòng Nhân Sự. Để tìm hiểu thêm, hãy truy cập www.dol.gov/whd/fmla

- **COBRA:** Những người phải ngừng làm việc vì khuyết tật như là bệnh ung thư có thể giữ bảo hiểm hiện tại trong 18 tháng. Bảo hiểm này được gia hạn trong một số trường hợp. Luật liên bang này áp dụng cho những công ty có từ 20 công nhân trở lên. Quý vị có trách nhiệm trả tiền toàn bộ chi phí bảo hiểm hàng tháng và trả thêm chi phí hành chính tăng ít (khoảng 2%). Để tìm hiểu thêm, hãy truy cập www.dol.gov/ebsa/faqs/faq-consumer-cobra.html

Tài nguyên

- **Ung Thư và Nghề Nghiệp:** Tổ chức này hỗ trợ và giáo dục những người có bệnh ung thư là cung cấp gợi ý của chuyên viên, công cụ tương tác và khóa giáo dục. Hãy truy cập: www.cancerandcareers.org/en
- **Tư Vấn Phục Hồi Chức Năng (Nghề nghiệp) của Bệnh Viện UW:** Nhân viên cố vấn phục hồi chức năng giúp quý vị thích ứng những thay đổi do chẩn đoán của quý vị. Họ có thể giúp quý vị lập kế hoạch trở lại làm việc, đi học và các hoạt động khác. Vui lòng thảo luận vấn đề này với bác sĩ của quý vị để được giới thiệu.

Câu Hỏi?

Câu hỏi của quý vị rất quan trọng. Hãy yêu cầu bác sĩ hoặc nhân viên chăm sóc sức khỏe để kết nối quý vị với nhân viên xã hội, họ sẽ giúp trả lời câu hỏi hoặc bận tâm của quý vị.

Tên và số điện thoại của bác sĩ hoặc nhân viên xã hội của quý vị:

Working During and After Treatment

When you have a cancer diagnosis



Scan for a digital copy of this handout.

Can I keep working during and after my treatment?

Some jobs are hard to maintain during treatment. If your job requires a lot of mental skill or physical strength, you may not be able to work at the level you are used to. This can be hard to accept.

There is no “right answer” about what to do about work. It is a personal decision, based on your needs, abilities, and preferences.

- You may want to work full-time, part-time, or not at all during your treatment.
- Some employers can arrange for you to take on another role until you are feeling better.
- You might ask to go back to work part-time after your treatment is over, until you regain your strength.
- If you need to change your career, it will take time to decide what you want to do next.
- If you feel you cannot go back to work, see the handout “Social Security Disability.”

Questions to Ask Yourself

As you think about what to do about work, ask yourself:

- Do I enjoy my work? Would it help me to focus on something else besides my health?
- Have my career desires changed?
- What does my healthcare team suggest?
- Can I do all my work duties while I am in treatment?
- What can I expect about my abilities after treatment? What side effects will I be dealing with?
- How much sick leave do I have?
- Am I eligible for the Family Medical Leave Act, if I need to take time off?
- Does my employer offer short-term disability?
- Will I qualify for long-term Social Security Disability Insurance (SSDI)? If so, do I have savings to support me while I apply and wait for their decision?
- If I decide to stop work for a while, how will this affect me and others?
- If I decide not to go back to work, what will I do about health insurance?



Ask yourself these questions to help you decide what to do about working during and after treatment.

Employer-sponsored Short-term Disability

Some companies offer their workers disability coverage through a private insurance company. This coverage may include both short-term (6 months or less) and long-term disability benefits.

This benefit may be offered to all employees, or only to those who choose to pay for it. Talk with your benefits department about your options.

Most private disability insurance programs require you to file for Social Security Disability Insurance after 6 months. If you are approved, your private long-term disability benefits may be reduced by the amount you receive from SSDI or other disability programs.

Employment Laws

- **Americans with Disabilities Act (ADA):** The ADA is a federal law. It protects workers with a disability (such as a brain tumor) against discrimination, as long as a worker can do their job with reasonable adjustments. Adjustments might include modifying a work schedule or adding hand rails or ramps to the workplace. The ADA applies to employers with 15 or more employees. To learn more, visit www.ada.gov
- **Family and Medical Leave Act (FMLA):** If you qualify, FMLA allows you to take up to 12 work weeks of unpaid, job- and benefit-protected leave in a 12-month period for specified family and medical reasons. FMLA covers time to care for a spouse, parent, or minor child with a serious health condition, or to take personal medical leave. This law only applies when:
 - An employer has 50 or more people employed within 75 miles.
 - A worker has worked for at least 1,250 hours during the past year.

If you have questions about these and other benefits, such as Employer Sponsored Insurance provided by your employer, talk with your boss or human resources department. To learn more, visit www.dol.gov/whd/fmla

- **COBRA:** People who must stop working because of a disability like cancer may keep their current group health insurance benefits for 18 months. This coverage may be extended in some cases. This federal law applies to people who work for an employer with 20 or more employees. You are responsible for the full cost of the monthly premium, plus a small increase (about 2%) for administrative costs. To learn more, visit www.dol.gov/ebsa

Resources

- **Cancer and Careers:** This organization empowers and educates people with cancer by providing expert advice, an interactive tool, and educational events. Visit: www.cancerandcareers.org
- **UWMC Rehab (Vocational) Counseling:** Rehab counselors help you adapt to changes caused by your diagnosis. They can help you plan your return to work, school, and other activities. Please discuss this with your provider for a referral.

Questions?

Your questions are important. Call your doctor or healthcare provider if you have questions or concerns.